

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 21 (1907)

Artikel: Nums propriis u personals, cun entginas observaziuns sur lur derivonza ed applicaziun en nums de familia

Autor: Derungs, Ths.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-186258>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



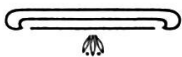
Nums propriis

u

personals, cun entginas observaziuns sur lur derivonza ed applicaziun en nums de familia.

da

▯▯▯ **Ths. Derungs.** ▯▯▯



Nums propriis u personals ein, sco lur attribut indichescha, nums de persunas. Els ein sin ina certa moda proprietat d' ina persuna, la quala vegn en posses de tala tras voluntat e declaraziun propria u de ses gieniturs, parents ed amitgs. Ei dat era en romontsch „surnums“, ils quals derivan denton per ordinari plitost dad inimitgs u da carstgauns maligns e malvuli che dals beinvuli! —

Entras il cristianismus obtegnan ils nums propriis-personals ina sancziun religiosa en il s. Batten. Els vegnan leu perquei era duidamein pri neu da nums de sontgas persunas ord il veder e niev Testament. — Tals indicheschan tenor lur significaziun linguistica hebraica, greca u latina ina caussa impurtanta etica morala, ina vertit u prerogativa religiosa, sco era beinduras civila e sociala. —

Exempels: Jehova, (hebr.) = il perpeten, nunvariabel; — Abraham, (hebr.) = niebel bab; — Jacob, (hebr.) = il persecitader; — Maria, (hebr.) = la sublima, pussenta; — Anna, (hebr.) = la graziusa; — Stephanus, (grec) = il tschupi; — Monica, (grec) = la solitaria; — Laurentius, (lat.) = il decoran cul tschupi d'arbagias; — Vincentius e Victor (lat.) il victorisader e victorius, etc. —

Sco auters pievels, aschia han era ils Romontschs entgins nums personals pli u meins populars. Pli gronda che lur popularitat ei ton pli gronda ei era lur variaziun en l'expressiun,

deminuziun ed applicaziun dils singuls nums. Enqual deminutiv ei comuns cul tudestg. —

El diever official dils nums propriis romontschs observein nus, sco en autras fasas dil lungatg romontsch, era cheu puspei l'influenza dil progressont germanismus, cunzun tiels nums masculins; — ils nums feminins anflein nus generalmein pli uniforms, sumiglionts, e fideivels alla mumma ladina. Lur deminutivs ein bein tscheu e leu aunca allura empau tudestgai, mo pli savens veramein romontschs. —

Sin questas cuortas observaziuns suonda cheu ina survista alfabetica dils nums propriis pli populars ed usitai tier nus, en diversas rubricas:

a) Gl'emprem sco els secloman en lungatg latin cun indicaziun d'enquala lur significaziun originala (**en letteras grassas**).

b) Ni lur diversas denominaziuns ed abbreviaziuns u deminuziuns romontschas (*en letteras cursivas*).

c) Sper ils nums personals masculins ein rubricadas (en solitas lettras) lur applicaziuns en schlatteinas u nums de familia dils Romontschs, per part forsa empan ugiadas e hipoteticas. — Era enqual num feminin entupein nus sco num de familia, p. e. Margreth e Cathreiu. En la medema rubrica secattan era respectivas remarcas. —

Ils sa cheu ordavon remarcar ch' il num dil bab u cau de familia e de casa ha era tiels Romontschs da veglienneu prevaliu el statuir e fixar il num de familia, la schlatteina u schlatta! — Fetg biars entscheivan per consequenza cul prefix „Ca“, che vul dir Casa de tal e qual. „Ca“ ei per ordinari stau in uclaun (hof); il num ei lu quel dil pur che ha survegniu igl prem quei affit (fieu). —

Exempels: Caliezi, Capeder, Candreia equivalescha a Casa dil Liezi, dil Peder, digl Andreas, ed aschia tier auters sumiglionts.

Era il prefix „De“ sereferescha aschia savens sin nums personals, sco en Decasper, Deflorin, il qual vul bein dir ton sco della casa del Casper dil Florin, sco p. e. Dechahansjöri, della casa de Hans Gieri. — Autras familias han simplamein manteniu il num propri tal e qual dil bab u patrun de casa, sco: Albin, Balzer, Gabriel, era cun deminutivs, v. gr. Giacomett, Gieriett, Tomaschett etc.

Entginas schlatteinas derivontas da numns personals, e pri-
das si en la subsequenta survista ein, sco ins vesa, d'origin
italian; ellas audan denton a familias pli u meins naturalisadas
en nossas contradas romontschas.

Sumigliontamein dat ei pliras veglias familias romontschas
cun sclatteina expresivamein tudestga, e viceversa enqual familia
germanisada cul num d'origin romontsch. —

Ei dat aunc, sco sura gia menzionau era auters numns de
familia culs prefix „Câ“ e „De“, ils quals han denton lur origin
da numns locals, reals ed abstracts enstagl personals, p. e. Ca-
bialaveta, Camontogna, Canova, Casanova, Casaulta, Casura,
Casut, Casantjeri, — Decurtins = de Curtins, Demarmels = de
Marmels, — Demont = de Mont, Derungs = de Rungs =
supponida abbreviaziun ord de Runcal. —

Ins astga cheu conclusivamein forsa aunc remarcar, ch'ei
dat tiels Romontschs plirs numns de familia u schlatteinas culs
prefix „Ca“, „De“ e „La“ d'origin d'antica noblezia retica aunc
en posses de lur resp. armas (uoppens) ord ils temps ch'ins ca-
racterisescha ozildi cuagl axiom: „tempi passati!“

Vegli e possi denton l'ura aunc per tschentaners seretar-
dar, avon ch'il medem axiom anfli sia fatala realisaziun els
numns propriis-personals romontschs e lur popularitat originala
cul clom familiar en la dultscha favialla retoromontscha!

Questa lavuretta ei a siu temps stada presentada al pareri
de Sigr. Professer G. C. Muoth p. m., il qual ha declarau ella
„bein qualificada per la publicaziun.“ — Sin fundament de sias
resp. remarcas e cul diever de sia publicaziun tudestga sur dils
numns de familia (Programm der Kantonsschule 1891/92), hai lu
mez revidin mia composiziun avon che surdar quella alla
publicitat, aunc' allura senza vindicar ad ella ina valur filologica!

Survista.

A. Numns masculins.*)

1. **Adalbertus, Albertus** (da gronda noblezia) *Adalbert, Albert, Cadalbert, Calbiert, Dalbert, Beart, Berta, Bertogg, Biart, Berther, Albertari, Albertini* (Beart e Bearth, Biart, Berthel sa era vegnir deduciu da Bartholomaeus).

*) **Numns latins**, *numns romontschs*, schlatteinas.

2. **Albanus, Albinus** (igl alv) *Alban, Albin, Bin*, Albin.
3. **Adolphus, Adolf, Dolf, Duff, Duffli**, (San era vegnir deduci da David e da Theophilus).
4. **Alexander** (il gidonter) *Alexander, Sander, Xander*, Sander, Sonder, Zonder, Tschander, Sandri.
5. **Alexius** (il protutur) *Alex, Alexi, Aliesch, Alexis, Alich*, Aliesch, Liesch, Lüschi, Lis, Alig (?).
6. **Aloisius** (il valerus) *Alois, Aluis, Luis, Luisin* (Alois ei en romontsch empau giuven; nies Luis dariva perquei plitost da Ludvig = Duitg).
7. **Alphonsus** (il ventireivel) *Alfons*.
8. **Ambrosius** (gl' immortal) *Ambrosi, Ambriesch, Briesch, Brosi*, Briesch, Brosi, Brüschi.
9. **Andreas** (viril, curaschus) *Andreia, Andreu, Andriu, Andriuett*, Andrea, Andreazzi, Andreoli, Andri, Candreia, Candrin, Ender, Enderlin.
10. **Anselmus, Anselm, Slem, Sielm, Isialm**, Sialm.
11. **Antonius** (glimpreziabel) *Antoni, Antöni, Antieni, Toni, Tonin, Tieni, Tieniett, Tugn, Tuni*, Canthieni, Cathieni, Tönnett, Töni, Tugnun (Thöndury da Töni e Duri).
12. **Apollinarius** (il pernizius) *Apollinari, Ballun*.
13. **Arnoldus, Arnold, Noldin, Nold, Noldin, Erni**.
14. **Augustinus, Augustus** (grondius; sublim) *Agustin, Gustin, August, Augustin, Agosti, d' August*.
15. **Balthasarus, Baltissar, Balzer, Balzar, Balz, Zar, Zarli, Bassin, Balzer, Cabalzar, Nassini, Zarn**.
16. **Baptista, Battesta, Testa**.
17. **Bartholomäus, Barclamin, Barcli, Bartli, Bartholomè, Barclameu, Meu, Barth, Bearth, Cameu, Camiu, Meuli, Parli** (Biart = vegn era deduciu da Adalbert).
18. **Basilius** (il roial) *Baseli, Basili*, dacheu: basilica la casa dil retg = roiala, baselgia, Baselgia.
19. **Beatus** (il beau) *Beat, Patt, Piet, Batt*, vegn era priu per scursanaziun de Bartholomäus.
20. **Benedictus** (il benediu) *Benedict, Benedetg, Detg, Banadetg, Cadetg, Dettli*.
21. **Bernardus** (ferms sco gl' uors) *Bernard, Bernhard, Bernardelli, Cabernard, Berri, Berni*.
22. **Blasius** (il benedius) *Blasch, Blasi, Blesi, Plasch, Plaisch, Pleisch, Bläsi, Biasi*.)

23. **Bonaventura** (il beinvegnu) *Ventura, Ventira.*
24. **Bonifacius** (il benefactor) *Bonifazi, Faci, Fazzi, Bonifatz, Bonifazi, Fazzi, Fazzendin, Fätz, Fetz.*
25. **Bruno** (il brin) *Bruno, Brun, Braun, Bruni, Brunold, Bruner; Cabrin* deriva plitosch da Warinus, Werner, Cabarinus.
26. **Carolus** (magnanim) *Carl, Carli, Karl, Carl, de Carl.*
27. **Casparus**, *Casper, Hasper, Casper, Decasper, Casparis.*
28. **Conradus**, *Conrad, Condrau, Cundrau, Conrad, Condrau, Conrau, Curra, Corai, Huonder?*
29. **Conradin** (franc el cussegl) *Curdin, Conradin, Cuntrin, Corradini.*
30. **Christianus**, *Christian, Chrest, Christ, Rest, Tschett, Résch, Christ, Riesch.*
31. **Christophorus** (purtader de Christus) *Christoffel, Stoffel, Stuffel, Stiefel, Christoffel, Stoffel.*
32. **Diegus**, *Diezzi, Digg.*
33. **Dionysius**, *Dionis, Disch, Ditg, Denis, Disch, Cadisch, Dusch, Cadusch.*
34. **Dominicus** (il divin, u signuril) *Domenie, Domeni, Dumeni, Dumegn, Dameng, Meni, Menisch, Men, Menig, Camenisch, Camen, Domenig, Men.*
35. **Donatus** (il regalau) *Donat, Donau, Dunó, Cadonau (Tanno?) (Janatsch, Donatsch, Nauli, Nay, Donaz?).*
36. **Eduardus** (pertgirader della fortuna) *Eduard, Duard, Stuart?*
37. **Emanuel** (Diu cun nus) *Manuel.*
38. **Eusebius** (il pietus) *Eusebi, Sievi, Zievi, Sebi, Sevi, Sievi.*
39. **Felix**, *Felis, Felisch, Flisch, Flisch, Caffisch.*
40. **Ferdinandus** (il liber um) *Ferdinand, Nand, Nann,*
41. **Fidelis** (il fideivel) *Fidel, Del.*
42. **Florinus** (il flurent) *Florin, Flurin, Fluri, Deflorin, Florin, Florinett, Florentini, da Florin-Töni, Flury.*
43. **Franciscus** (gl' independent) *Franz, Francesc, Francestg, Zestg, Tgètg, Franz, Frontsch, Tgetgel?*
44. **Fridericus** (il pacific) *Friderich, Fredi, Fritg, Frizzoni, Frisch, Fritz, Frick.*
45. **Fridolinus** (il pacifici) *Fridolin, Fredli.*
46. **Gabriel** (il ferm) *Gabriel, Gabriel.*
47. **Gallus** (il tgiet) *Gallas, Gagl en l' expresiun Sogn Gagl, Gagliot, Gliot, Gall-Uori (Ulrich) Caluori.*

48. **Gaudentius** (il selegront) *Gaudenz, Gudegn, Gudenz, Degn, Godeng, Gaudenz, Gadiant* (?), Döenz, Godenzi.
49. **Georgius** (igl agricolant) *Georg, Gieri, Gieriett, Jörg, Jöri, Cajöri, Carigiet, Degiorgi, Casantjeri, Decahansjöri, Jörger, Jörg, Gieriè.*
50. **Gregorius** (il vigilont) *Gregori, Gori, Göri, Gregory.*
51. **Henricus** (reha casa) *Heinrich, Heinri, Heinrigett, Hendri, Andri, Ragettli, Raguth, Heini, Henni, Heinz, Henz, Hitz, Andri.*
52. **Hercules**, *Hercli.*
53. **Hartman** u **Hardwig**, *Härtli.*
54. **Hermanus**, *Hermann, Armon, Hermann, Dermon* (?), Monn.
55. **Hieronymus** (sogn num) *Hieronim, Gieronim, Gieronnas, Gieronimi.*
56. **Hilarius**, *Hilari, Largias, Lari, Läri.*
57. **Jacobus** (il persequitader) *Jacob, Giachen, Giacum, Jag, Jegi, Jegen, Cajacob, Degiacomi, Giacomett, Jacomett.*
58. **Ignatus**, *Ignazi, Nazi.*
59. **Joachim**, *Jochen, Giochen, Giuchin, Schochem, Schocham, Schucan, Cajochen.*
60. **Joannes** (il grazius) *Giohan, Gion, Gionin, Hannes, Hans, Jann, Schuan, Janett, Jann, Janig, Janka, Janutt, Cagianutt, Cahannas, Giovanell, Juon, Schaniel, Tognola, Zuan.*
61. **Jodocus**, *Giodoc, Giosch.*
62. **Josephus** (fegl crescent) *Josef, Giusep, Sep, Gisep, Isepponi.*
63. **Julius**, *Juli, Jeli, Gieli, Cadjeli, Jehli, Gilli.*
64. **Justus**, (il giest) *Jost, Jost.*
65. **Laurentius**, *Laurenz, Lorenz, Luregn, Lorenz, Loretz.*
66. **Leornardus**, *Leonard, Glienard, Gienard, Lienard, Lieni, Natt, Caglienard. Cagienard, Lienli, Liener.*
67. **Lucius** (il terlischont) *Luzi, Lezi, Liezi, Gliezi, Caliezi, Caluzi.*
68. **Ludowicus** (bravum) *Ludivic, Ludvig, Duvic, Duitg, Vig, Luis, Ludwig.*
69. **Martinus**, **Martinianus** (il guierier) *Martin, Marti, Tin, Martioun, Martiun, Camartin, Marti, Martgin, Marchion.*
70. **Matthaeus** (dun dil Segner) *Mathiu, Mathiuett, Matthieu, Matteu, Rimathè = Duri-Matheu.*
71. **Matthias** (dun dil Segner) *Mattias, Teias, Thiss, Täus, Theus, Camathias, Mathis, Matt, Mattli, Theus.*

72. **Mauritius, Maurus** (il moor) *Moriz, Murezi, Moreis, Mareisch, Mur, Maurizio, Morizzi, Mareischan, Maron, Mohr, Moor, da Mur, Damur.*
73. **Melchior, Melcher, Melch, Melher, Melcher.**
74. **Michael** (sco Diu) *Mechel, Miehèl, Mischol, Camichel, Micheli, Mischol.*
75. **Modestus, Modest, Mudest.**
76. **Magnus** (il grond) *Magnus, Mang, Mäng, Meng (?)*.
77. **Marcus** (il gueril) *Marcus, Marc.*
78. **Nicolaus** (victorius el pievel) *Nicolaus, Clau, Clas, Clauett, Cló, Nicola = Denicola, Nicolay, Clô, Colla, Collet, Niggli, Nigg, Nett.*
79. **Oswaldus** (cau de casa) *Oswald, Oswald.*
80. **Othmarus** (precius bien) *Othmar, Omèr, Meer.*
81. **Otto, Ott, Gianott = Gion Otto, Ottantoni = Otto Antoni, Nutt, Denoth, Nuot.**
82. **Pancratius** (fritgeivel) *Brincazi, Bargäzi, Brincazi, Bargätzi.*
83. **Paulus, Paul, Pauli, Pol, Paulett, Capaul, Capol, Balett, Baletta.**
84. **Petrus, Peder, Pieder, Peter, Padrutt, Capeder, Padrutt.**
85. **Philippus, Filipp, Flepp, Filipp, Lipp.**
86. **Pius** (pietus) *Pius.*
87. **Placidus** (il migieivel) *Placi, Plazi, Caplazi.*
88. **Remigius** (il navigadur) *Remigi, Rumetg.*
89. **Rochus, Roch, Roc.**
90. **Rudolphus** (il cusseglier) *Rudolf, Rodulf, Dolf, Dulf, Ruodi, Ruedi, Rudi, Rudolph, Dolf, Riedi, Ruiedi.*
91. **Sebastianus** (il venerabel) *Sebastian, Bistgaun, Bastgaun = Bistgeun, Bastian, Bastion, Baschon, Baschnonc = Baschnonca.*
92. **Simeon, Simon** (igl exaudiu) *Tschamun, Schamun, Simeon, Simmen, Simoness, Simonett.*
93. **Stephanus, Steffan, Stiafen, Steven, Stivett, Steffani, Steffen.**
94. **Thomas** (il schumelin) *Tumasch, Tumaisch, Tomas, Masch, Tumaesch, Tumè, Cathomas, Cathomen, Thomaschett, Tomasin, Thoman.*
95. **Theodor, Theodosius** (dun da Diu) *Gioder, Theodul, Theodosi, Dosch, Dusch, Cadotsch, Cadusch.*
96. **Titus** (il honorau) *Tit, Tet.*

97. **Udalricus** (il ventireivel) *Udalric, Uori, Risch, Duri, Doric, Dorici, Ulri*, Carisch, Durisch, Risch, Caluori, Dorizzi, Durgiai, Durschai.
98. **Valentinus** (il pussent) *Valentin*, Valentin.
99. **Victor**, *Vetger, Vitgur, Victorin*, Wecker.
100. **Vincentius**, *Vincenz, Vintschegn, Schegn, Vintschient, Tschégn Zenz*, Venzin, Vincenzi, Catschegn, Cavegn.
101. **Viventius**, *Vivenz*, Cavivenz.
102. **Viwengius**, *Viwentg, Vegn, Veng, Vivient, Wient*, Cavegn, Caveng, Feng, Vient (Fient, Fing).
103. **Vigilius** (il vigilont) *Vigieli*, Cavigieli, Vieli, Willi, Jehli (?)
104. **Vitalis** (da veta) *Vital*, Vital.
105. **Wenzeslaus** (igl undrau) *Wecilo, Wetzal, Wenzel, Wiesel*, Caviezel, Wetzal.
106. **Waltherus** (il commondant) *Walther, vegn da Waldhar, Waltharius*, Walther, Walthier, Gualthieri, Gualtieri, Wälti, Welti, Cavelti?
107. **Wolfgang** (giuven agit) *Uolf*, Wolf.
108. **Wilhelm**, *Gulielmus*, Guglielm.
109. **Zenon** (il vivificont) *Zeno, Zein, Sein*.

B. Nums feminins.

1. **Agatha** (la buna) *Agata, Gada*.
2. **Agnes** (l'innocenta) *Agnes, Nescha, Nesa*.
3. **Anna** (la graziusa) *Anna, Onna, Nana, Nona*.
4. **Antonia** (l'inpreziabla) *Tona, Tonìa*.
5. **Apollonia** (la perniziusa) *Apollonia, Balugna, Paluongia*.
6. **Barbara** (la jastra) *Baba, Barbla, Barla, Babetta, Babina, Bina*, Barblan.
7. **Brigitta** (la terlichonta) *Brigitta, Brida*.
8. **Caecilia** (la tshoca) *Cecilia, Cilia*.
9. **Catharina** (la pura) *Catrina, Trina, Tina, Nina*, Cathregn, Cathreina.
10. **Christina** (la cristiana) *Christgina, Stina, Tschina*.
11. **Clara** (la clara) *Clara, Clergia*.
12. **Dorothea** (dun de Diu) *Dorotè, Dora, Durthè, Turtè, Té*, Durschletta, Telia.

13. **Elisabetha** (casa dil divin salit) *Elisabet, Elisa, Elsa, Lisa, Lisabet, Betta, Lisetta.*
14. **Emerita** (la merteivla) *Merita, Mierta.*
15. **Francisca** (l' independenta) *Franzisca, Fany, Zisca.*
16. **Genoveva** (la pallida) *Genueva, Veva.*
17. **Helena** (la commisereivla) *Helena, Lena.*
18. **Joanna** (la graziusa) *Giuanna, Hanna.*
19. **Julia**, *Eulscha, Ülscha.*
20. **Juliana**, *Giuliana, Gielgia.*
21. **Julita**, *Giulita, Gioletta, Letta.*
22. **Josepha** (la prosperonta) *Giusepa, Josefa, Seppa, Josefina, Peppa, Peppina.*
23. **Leonarda**, *Leonada, Leona, Natta.*
24. **Ludovica**, *Ludivica, Vica.*
25. **Lucia** (la sclarenta) *Luzia, Zia, Zeia.*
26. **Magdalena** (de Magdala) *Madlena, Madleina, Leina, Lina, Neina.*
27. **Margaritha** (la perla preciosa) *Margreta, Magriata, Deita, Detta, Greicla, Margreth.*
28. **Maria** (la sublina) *Maria, Marietta, Mia, Marionna = Maria-Anna.*
29. **Martha** (la gueriera) *Marta, Artta, Mariarta.*
30. **Monica** (la solitaria) *Monica, Menga, Mengia.*
31. **Philomena** (la carezada) *Filomena, Filumena, Mena.*
32. **Regina**, *Regina, Gina.*
33. **Rosa**, *Rosa, Rosina.*
34. **Sibylla**, *Sibilla, Billa.*
36. **Scholastica** (la scolara) *Scholastica, Culastia.*
37. **Susanna** (la gielgia) *Sanna, Susa.*
38. **Theresia** (la selvadia) *Teresa, Tresa, Teresina.*
39. **Ursula** (la ursina) *Ursula, Urschla, Ursina, Mariurschla, Ursulina, Nuscha, Tschutscha.*
40. **Verena** (vera representaziun): *Verena, Vrena, Frena.*
41. **Veronica** (ver maletg) *Veronica, Vrona, Frona.*

Onomastica romontscha.

A.

1. „Co has ti num?“ dumonda
Gl' amitg romontsch il pign:
Quei ei in vegl inschign,
Pertgei sin tal suonda
Risposta bein maneivel
En in lungatg capeivel.
2. „Gion Gieri“ el rispunda
Sch' il pign ha num sco' l tat:
„Luregn sco miu basat“
In auter lu secunda
„Hai num, e tuttavia
Miu bab ha num aschia.“ —
3. In tierz Tumasch secloma,
Siu frar ei Rest Gudegn.
E sin amitg Vintschegn:
Els reivan sin la roma
E scrolan giu la pera
Ch' il Laus lu si enquera.
4. Dus buns compogns adina
Ein Toni e Giusep
Da murdiar il Flep
Els vegnan bein perina;
Aschia fan cul Nazi
Il Pauli ed il Plazi. —
5. Rest Marti ei in schani
Murezi buca meins
Dus mats cun egls sereins;
In fa de capitani
E lauter la bandiera
Gia porta cun maniera. —
6. Dus mats empau de vaglia
Ein Carli e Cundrau,
Mo lur cusrin il Clau

Savens fa tut empaglia;
Gl' aug Gioder lu sevilla
Per las ureglias tilla! —

7. Il Risch e Giachen Pieder
Ein er' empau sfarfatgs,
Adina han rizratgs,
Sco asen e pulieder
Visetan tuttas streglias,
Han d' auters pauc merveglias. —

8. Mo umens, inagada
Carschi, lu vegnan tuts,
Sch' els fuvan buns recruts.
E buca mo bargada.
Cul num romontsch sustegnan
Character bein mantegnan. —

T. D.

B.

1. „Pintgas matellas carinas,
Schei en favialla romontscha
Co vus careza la mumma
Sch' ella vus cloma da cor?“ —
Tuttas rispundan sonor:
„Mumma nus numna adina,
Cloma nus pintgas e tschontscha
En il lungatg de la mumma
Giest sco numnava tschels onns
Tata nus petschens affons.“ —

2. Onna Maria, Madleina,
Nesa Catrina, Balugna
Poppas ein tuttas snueivlas,
Tegnan la mumma schi car,
Fan cun la tata il nar;
„Nona, ti zepla, e Neina,
Dun a vus gleiti la torta!“ —
Tata surstada marmugna,
Fa in snueivel e leger curvien,
Ha las matatschas tuttina bugien.

3. Mengia e Frena intimas
Bunas amitgas adina
Giest sco ei s' auda ein stadas,
Frestgas mattauns uss' en flur
Fan a sesezas honor. —
Tier la lavur las emprimas
Ein la Turté e la Stina;
Pintgas empau de stinadas
Urschla e Barla anflein
Meglras pli tard lu vesein. —

4. Buca dal num cert dependa
Dellas mattauns la vertit,
Dellas dunauns il salit!
Bi ei tuttina sch' ins renda
Stema als nums derivonts
Aunc da nos vegls pardavonts. —

T. D.

